

Juízes 14

1 [καὶ κατέβη Σαμψὼν εἰς Θαμναθὰ](#)

1 E desceu Sansão a Tamnatá

[καὶ εἶδε γυναῖκα ἐν Θαμναθὰ ἀπὸ](#)

e viu mulher em Tamnatá, de

[τῶν θυγατέρων](#) τῶν ἀλλοφύλων. 2

as filhas dos estrangeiros. 2

[καὶ ἀνέβη καὶ ἀπήγγειλε](#) τῷ [πατρὶ](#)

E subiu e anunciou ao pai

αὐτοῦ [καὶ](#) τῇ [μητρὶ](#) αὐτοῦ [καὶ εἶπε](#)

dele e à mãe dele, e disse:

[γυναῖκα ἐώρακα ἐν Θαμναθὰ ἀπὸ](#) τῶν

Mulher vi em Tamnatá, das

[θυγατέρων](#) Φυλιστιῖμ, [καὶ νῦν](#)

filhas dos filisteus; e agora,

[λάβετε](#) αὐτήν ἐμοὶ [εἰς γυναῖκα](#). 3

tomai - a a mim por mulher. 3

[καὶ εἶπεν](#) αὐτῷ ὁ [πατὴρ](#) αὐτοῦ [καὶ ἡ](#)

E disse a ele o pai dele e a

[μήτηρ](#) αὐτοῦ [μὴ οὐκ](#) εἰσὶ [θυγατέρες](#)

mãe dele: Não não há filhas

[τῶν ἀδελφῶν](#) σου [καὶ ἐκ παντὸς](#) τοῦ

dos irmãos teus e de todo do

[λαοῦ](#) μου [γυνή](#), [ὅτι](#) σὺ [πορεύη](#)

povo meu mulher, que tu te conduzas

[λαβεῖν γυναῖκα ἀπὸ](#) τῶν ἀλλοφύλων

tomar mulher dos estrangeiros,

[τῶν ἀπεριτμητῶν](#); [καὶ εἶπε Σαμψὼν](#)

dos incircuncisos? E disse Sansão

[πρὸς](#) τὸν [πατέρα](#) αὐτοῦ ταύτην [λάβε](#)

ao pai dele: A esta toma-

moi, [ὅτι](#) αὕτη [εὐθεῖα ἐν ὀφθαλμοῖς](#)

me, que esta reta em olhos

μου. 4 καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἡ
meus. 4 E o pai dele e a

μήτηρ αὐτοῦ οὐκ ἔγνωσαν ὅτι παρὰ
mãe dele não sabiam que junto

Κυρίου ἐστίν, ὅτι ἐκδίκησιν αὐτὸς
do Senhor é, que ocasião Ele

ζητεῖ ἐκ τῶν ἀλλοφύλων καὶ ἐν τῷ
buscava dos estrangeiros; e, no

καιρῷ ἐκείνῳ οἱ ἀλλόφυλοι
tempo aquele, os estrangeiros

κυριεύοντες ἐν Ἰσραήλ. 5 καὶ
que dominavam em Israel. 5 E

κατέβη Σαμψὼν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ
desceu Sansão, e o pai dele

καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἰς Θαμναθά. καὶ
e a mãe dele, para Tamnatá. E

ἦλθεν ἕως τοῦ ἀμπελῶνος
chegou até o vinhedo

Θαμναθά, καὶ ἰδοὺ σκύμνος
de Tamnatá, e eis que leãozinho

λέοντος ὠρυόμενος εἰς συνάντησιν
de leão que ruge a encontro

αὐτοῦ 6 καὶ ἤλατο ἐπ’ αὐτὸν πνεῦμα
dele. 6 E saltou sobre ele espírito

Κυρίου, καὶ συνέτριπεν αὐτόν, ὥσει
do Senhor, e despedaçou a ele como

συντρίψει ἔριπον αἰγῶν, καὶ
se despedaça cabrito das cabras, e

οὐδὲν ἦν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ. καὶ
nada havia nas mãos dele. E

οὐκ ἀπήγγειλε τῷ πατρὶ αὐτοῦ καὶ τῇ
não relatou ao pai dele e à

μητρὶ αὐτοῦ ὁ ἐποίησε. 7 καὶ
mãe dele que fez. 7 E

κατέβησαν καὶ ἐλάλησαν τῇ γυναικί,
desceram e falaram à mulher,
καὶ ἠϋθύνθη ἐν ὀφθαλμοῖς Σαμψών.
e foi reta em olhos de Sansão.

8 καὶ ὑπέστρεψε μεθ' ἡμέρας
8 E voltou, depois de dias,

λαβεῖν αὐτὴν καὶ ἐξέκλινεν ἰδεῖν τὸ
a tomar a ela; e se desviou a ver a

πτῶμα τοῦ λέοντος, καὶ ἰδοὺ
carcaça do leão, e eis que

συναγωγὴ μελισσῶν ἐν τῷ στόματι
reunião de abelhas na boca

τοῦ λέοντος καὶ μέλι. 9 καὶ ἐξεῖλεν
do leão, e mel. 9 E tirou

αὐτὸ εἰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἐπορεύετο
a ela a mãos dele, e se conduzia

πορευόμενος καὶ ἐσθίων καὶ
que se conduz e que se come; e

ἐπορεύθη πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ
se conduziu ao pai dele

καὶ πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
e à mãe dele, e

ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔφαγον καὶ οὐκ
deu a eles, e comeram; e não

ἀνήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι ἀπὸ στόματος
contou a eles que de boca

τοῦ λέοντος ἐξεῖλε τὸ μέλι. 10 καὶ
do leão tirara o mel. 10 E

κατέβη ὁ πατὴρ αὐτοῦ πρὸς τὴν
desceu o pai dele à

γυναῖκα καὶ ἐποίησεν ἐκεῖ Σαμψὼν
mulher; e fez ali Sansão

πότον ἡμέρας ἑπτά, ὅτι οὕτως
banquete de dias sete, que assim

ποιοῦσιν οἱ νεανίσκοι. 11 καὶ ἐγένετο
faziam os jovens. 11 E aconteceu

ὅτε εἶδον αὐτόν, καὶ ἔλαβον
quando viram a ele, e tomaram

τριάκοντα κλητούς, καὶ ἦσαν
trinta convidados, e estavam

μετ' αὐτοῦ. 12 καὶ εἶπεν αὐτοῖς
com ele. 12 E disse a eles

Σαμψὼν πρόβλημα ὑμῖν
Sansão: Enigma a vós

προβάλλομαι ἐὰν ἀπαγγέλλοντες
darei enigma. Se, que declara, o

ἀπαγγεῖλητε αὐτὸ ἐν ταῖς ἑπτά
declarardes a ele nos sete

ἡμέραις τοῦ πότου καὶ εὔρητε,
dias do banquete e encontrades

δώσω ὑμῖν τριάκοντα σινδόνας καὶ
darei a vós trinta linhos e

τριάκοντα στολὰς ἱματίων 13 καὶ
trinta mudas de vestes. 13 E

ἐὰν μὴ δύνησθε ἀπαγγεῖλαι μοι,
se não puderdes declarar me,

δώσετε ὑμεῖς ἐμοὶ τριάκοντα ὀθόνια
dareis vós a mim trinta linhos

καὶ τριάκοντα ἀλλασσομένας στολὰς
e trinta escambos mudas

ἱματίων καὶ εἶπαν αὐτῷ προβάλλου
de vestes. E disseram a ele: Dá enigma

τὸ πρόβλημά σου, καὶ ἀκουσόμεθα
o enigma teu, e ouviremos

αὐτό. 14 καὶ εἶπεν αὐτοῖς τί
a ele. 14 E disse a eles: Que

βρωτὸν ἐξῆλθεν ἐκ βιβρώσκοντος
comestível saiu de que come,

καὶ ἀπὸ ἰσχυροῦ γλυκύ; καὶ οὐκ
e de forte, doce? E não

ἠδύναντο ἀπαγγεῖλαι τὸ πρόβλημα
puderam declarar o enigma

ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας. 15 καὶ ἐγένετο
por três dias. 15 E aconteceu,

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ καὶ εἶπαν
no dia o quarto, e disseram

τῇ γυναικὶ Σαμψών ἀπάτησον δὴ
à mulher de Sansão: Persuade, pois,

τὸν ἄνδρα σου καὶ ἀπαγγειλάτω σοι τὸ
o marido teu, e declare te o

πρόβλημα, μή ποτε κατακαύσωμέν
enigma, para que não queimemos

σε καὶ τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου ἐν
te e à casa do pai teu em

πυρί ἥ ἐκβιάσαι ἡμᾶς
fogo. Ou a despojar a nós

κεκλήκατε; 16 καὶ ἔκλαυσεν ἡ
chamastes? 16 E chorou a

γυνὴ Σαμψών πρὸς αὐτὸν καὶ
mulher de Sansão a ele e

εἶπε πλὴν μεμίσηκάς με καὶ
disse: Certamente odiaste me e

οὐκ ἠγάπησάς με, ὅτι τὸ
não amaste me, porque o

πρόβλημα, ὃ προεβάλου τοῖς
enigma que deste enigma aos

υἱοῖς τοῦ λαοῦ μου, οὐκ ἀπήγγειλās
filhos do povo meu, não declaraste

μοι αὐτό καὶ εἶπεν αὐτῇ Σαμψών
a mim ele. E disse a ela Sansão:

εἰ τῷ πατρί μου καὶ τῇ μητρί μου
Se ao pai meu e à mãe minha

οὐκ ἀπήγγελκα, σοὶ ἀπαγγείλω; 17
não declarei, a ti declararia? 17

καὶ ἔκλαυσε πρὸς αὐτὸν ἐπὶ τὰς ἐπτὰ
E chorou a ele por os sete

ἡμέρας, ὅς ἦν αὐτοῖς ὁ πότος
dias que houve a eles o banquete;

καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ
e sucedeu no dia o sétimo,

καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῇ, ὅτι
e declarou a ela, porque

παρηνόχλησεν αὐτῷ καὶ αὐτὴ
importunou a ele; e ela

ἀπήγγειλε τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ αὐτῆς.
declarou aos filhos do povo dela.

18 καὶ εἶπαν αὐτῷ οἱ ἄνδρες τῆς
18 E disseram a ele os homens da

πόλεως ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ πρὸ
cidade, no dia o sétimo, antes

τοῦ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον τί
do nascer o sol: Que

γλυκύτερον μέλιτος, καὶ τί
mais doce do mel, e que

ἰσχυρότερον λέοντος; καὶ εἶπεν αὐτοῖς
mais forte do leão? E disse a eles

Σαμψών εἰ μὴ ἡροτριάσατε ἐν τῇ
Sansão: Se não lavrásseis com a

δαμάλει μου, οὐκ ἂν ἔγνωτε τὸ
novilha minha, não conheceríeis o

πρόβλημά μου. 19 καὶ ἤλατο ἐπ’
enigma meu. 19 E saltou sobre

αὐτὸν πνεῦμα Κυρίου, καὶ κατέβη
ele espírito do Senhor, e desceu

εἰς Ἀσκάλωνα καὶ ἐπάταξεν ἐξ αὐτῶν
a Ascalon, e feriu deles

τριάκοντα ἄνδρας καὶ ἔλαβε τὰ
trinta homens, e tomou as

ἱμάτια αὐτῶν καὶ ἔδωκε τὰς στολὰς
vestes deles, e deu as mudas

τοῖς ἀπαγγεῖλασι τὸ πρόβλημα. καὶ
aos que declararam o enigma. E

ὠργίσθη θυμῷ Σαμψὼν καὶ ἀνέβη εἰς
se irou fúria de Sansão, e subiu para

τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. 20 καὶ
a casa do pai dele. 20

ἐγένετο ἡ γυνὴ Σαμψὼν ἐνὶ
se tornou a mulher de Sansão um

τῶν φίλων αὐτοῦ, ὧν ἐφιλίασεν.

dos amigos dele, que tinha amizade.

